

3^{ος} ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΚΟΣ ΠΕΡΙΠΑΤΟΣ ΣΤΗ ΣΤΟΑ ΤΟΥ ΒΙΒΛΙΟΥ
Κάντε μια βόλτα παρέα με ευρωπαίους συγγραφείς!



Σάββατο 17 Σεπτεμβρίου 2016, 12.00-16.00

ΣΤΟΑ ΤΟΥ ΒΙΒΛΙΟΥ

Πεσμαζόγλου 5 & Σταδίου, Αρσάκειο Μέγαρο

Είσοδος ελεύθερη, διαδοχική μετάφραση

Η βόλτα με τους ευρωπαίους λογοτέχνες συνεχίζεται !

Κι αυτό το φθινόπωρο, το δίκτυο EUNIC (Ένωση Μορφωτικών Ινστιτούτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης) σας προσκαλεί να συναντήσετε κι άλλους συγγραφείς από διάφορες χώρες της Ευρώπης.

Θα διαβαστούν έργα από τους ίδιους τους λογοτέχνες αλλά και ηθοποιούς και δημοσιογράφους, σε διάφορα σημεία της Στοάς του βιβλίου. Ο επισκέπτης θα έχει την ευκαιρία να επισκεφθεί όλους τους χώρους της εκδήλωσης.

Είσοδος ελεύθερη, διαδοχική μετάφραση

w.eunic-online.eu | www.stoabibliou.gr | www.lexikopoleio.com | www.public.gr

Με τους :

Denisa Comanescu (Πρεσβεία της Ρουμανίας)

Jan Guillou (Σουηδικό Ινστιτούτο Αθηνών)

Barbara Nesvadbova (Πρεσβεία της Τσεχικής Δημοκρατίας)

Martin Rueff (Institut français de Grèce)

Juan Cruz Ruiz (Instituto Cervantes)

Dionisios Sturis (Πρεσβεία της Πολωνικής Δημοκρατίας)

Saskia Trebing, Valentin Moritz (Goethe -Institut Athen)

Ahren Warner (British Council)

Αντώνης Γεωργίου (και αφιέρωμα στην **Ειρένα Ιωαννίδου-Αδαμίδου**, Σπίτι της Κύπρου)

Δώρα Κασκάλη (Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού)

Τίνα ΦΩΤΟΠΟΥΛΟΥ

Υπεύθυνη του τμήματος
επικοινωνίας
Τ (30) 210 33 98 645
e-mail tfotopoulou@ifa.gr

Σταματίνα ΣΤΡΑΤΗΓΟΥ

Υπεύθυνη τύπου
Αναπληρώτρια υπεύθυνης
τμήματος επικοινωνίας
Τ (30) 210 33 98 651
e-mail sstratigou@ifa.gr

Σίνα 31 – 10680 Αθήνα
Τ (30) 210 33 98 600
F (30) 210 36 46 873
e-mail ifa@ifa.gr
www.ifa.gr

Denisa Comanescu

Η Ντενίσα Κομανέσκου (Denisa Comănescu), ποιήτρια, εκδότρια και μεταφράστρια, σπούδασε Φιλολογία στο Πανεπιστήμιο του Βουκουρεστίου και αποφοίτησε με πτυχίο ρουμανικής και αγγλικής γλώσσας. Θεωρείται ένα από τους σημαντικότερους εκδότες ξένης λογοτεχνίας στην

Ρουμανία και είναι η διευθύντρια εκδόσεων του Εκδοτικού Οίκου Humanitas Fiction. Είναι μέλος της Ένωσης Συγγραφέων Ρουμανίας από το 1986 και του ρομανικού Κέντρου PEN από το 1990 (αποτέλεσε Γενικός Γραμματέας από το 1990 μέχρι το 2004), είναι μέλος του Ireland-Romania Cultural Foundation από το 2002 και μέλος του Ευρωπαϊκού Πολιτιστικού Κοινοβουλίου (ECP) από το 2006.

Γνώστη ποιήτρια της γενιάς του '80, έχει δημοσιεύσει 5 τόμους ποιημάτων: *Η δίωξη από τον Παράδεισο*, Εκδοτικός Οίκος Cartea Românească- Βουκουρέστι 1978 (Βραβείο για ντεμπούτο της Ένωσης Συγγραφέων Ρουμανίας), *Το ασημένιο μαχαίρι*, Εκδοτικός Οίκος Eminescu-Βουκουρέστι 1983, *Η Βάρκα στα κύματα*, Εκδοτικός Οίκος Cartea Românească- Βουκουρέστι 1987, *Το Σημάδι φωτιάς*, Εκδοτικός Οίκος Αχα- Μποτοσάνι 1999 (Βραβείο του Διεθνούς Φεστιβάλ Ποίησης Οράντσα- 1999, Βραβείο Ποίησης του περιοδικού Τόμις-1999), *Τώρα η βιογραφία του τότε*, Εκδοτικός Οίκος Eminescu- Βουκουρέστι 2000.

Τα έργα της μεταφράστηκαν στην Σουηδία (*Glädje utan försoning*), την Ισπανία (*Regreso del exilio*), την Ιταλία (*Ritorno dall'esilio*), και ποιήματά της περιλαμβάνονται σε ποιητικές συλλογές σε 15 άλλες χώρες, όπως στην Ελλάδα (Ανθολογία ρουμανικής ποίησης – 12 Σύγχρονες Ρουμάνες Ποιήτριες, Εκδοτική Άλφα, Αθήνα 2007), την Αγγλία, τη Γαλλία, τη Γερμανία, την Πορτογαλία, το Καναδά, την Πολωνία, κ.α.

Jan Guillou

Ο Γιαν Γκιγιού (Jan Guillou) γεννήθηκε το 1944 και είναι ένας από τους πιο επιτυχημένους συγγραφείς της Σουηδίας αλλά και ένας από τους πιο αξιόπιστους δημοσιογράφους. Έγινε διάσημος όταν δημοσιογραφικά αποκάλυψε ένα από τα μεγαλύτερα σκάνδαλα κατασκοπείας στην σύγχρονη σουηδική ιστορία, το οποίο του κόστισε δέκα μήνες φυλάκιση με την κατηγορία της προδοσίας. Στο ενεργητικό του έχει πάνω από 40 βιβλία, από τα οποία μόνο η σειρά μυθιστορημάτων πολιτικού θρίλερ με ήρωα τον Καρλ Χάμιλτον, η ιδέα του οποίου γεννήθηκε κατά τη διάρκεια της φυλάκισής του, έχει μεταφραστεί σε δεκαπέντε γλώσσες και έχει πουλήσει πάνω από 5 εκατομμύρια αντίτυπα παγκοσμίως. Ο Γιαν Γκιγιού κινείται ανάμεσα σε θέματα του νόμου, της παγκόσμιας ιστορίας και της διεθνούς πολιτικής.

Barbara Nesvadbova

Η Μπάρμπαρα Νεζβάδμποβα (Barbara Nesvadbova) είναι συγγραφέας και δημοσιογράφος, και γεννήθηκε το 1975 στην Πράγα, Τσεχική Δημοκρατία.

Αποφοίτησε από τη Σχολή Κοινωνικών Επιστημών του Πανεπιστημίου του Καρόλου στην Πράγα, Τμήματα Δημοσιογραφίας και Μαζικής Επικοινωνίας. Κατόπιν εργάστηκε ως αρχισυντάκτρια των περιοδικών *Χαντγρα* και *Playboy* στην Τσεχική Δημοκρατία και σήμερα είναι η αρχισυντάκτρια της τσεχικής εκδοχής του διεθνούς περιοδικού μόδας *Harper's Bazaar*.

Ήδη στο Πανεπιστήμιο άρχισε να συνεργάζεται με σημαντικούς εκδότες στη χώρα της και εξέδωσε το πρώτο βιβλίο της με τίτλο «Οι σνιτσελάδες» (*Řízkaři*, 1997), μια συλλογή σύντομων διηγημάτων περί ανδρών, γυναικών και των πολλές φορές περίπλοκων σχέσεών τους. Στο επόμενο βιβλίο της, «Το Βεστιάριο» (*Bestiář*, 1999), βασίζεται η ομώνυμη ταινία με πρωταγωνιστές τους πιο δημοφιλείς Τσέχους ηθοποιούς. Ακολούθησαν τα βιβλία «Η ζωή ως προσχέδιο» (*Život nanečisto*, 2000), «Ο παραμυθός» (*Pohádkář*, 2008), ενώ το δεύτερο έγινε επίσης ταινία το 2014, η συλλογή μικρών διηγημάτων «Κράνμπερις» (*Brusinky*, 2009) και η συλλογή διηγημάτων «Μύρτιλα» (*Borůvky*, 2011). Το 2013 εκδίδει το βιβλίο «Οι φίλες» (*Přítelkyně*), δύο νουβέλες περί φιλίας μεταξύ γυναικών, και το 2014 τη συλλογή σύντομων διηγημάτων με τίτλο «Οι πραλίνες» (*Pralinky*). Το πιο πρόσφατο βιβλίο, στη συγγραφή του οποίου συμμετείχε, είναι «Τρεις μανούλες και ο πατέρας» (*Tři maminky a tatínek*, 2016) - τρεις γυναίκες, τρεις καλλιτέχνιδες, τρεις μάνες με ένα μόνο θέμα : ο πατέρας...

Εκτός από βιβλία για ενήλικες αναγνώστες, τα οποία ως επί των πλείστον ασχολούνται με την καθημερινή ζωή και τις σχέσεις μεταξύ ανθρώπων, κυρίως μεταξύ γυναικών και ανδρών, έγραψε επίσης ένα βιβλίο για παιδιά, αφιερωμένο στην κόρη της Μπιμπιάννα με τίτλο «Οι χαριτωμένες αταξίες του σκύλου Γαρπίσεκ ή αλλιώς η Μπίμπι και οι τέσσερις γάτες» (*Garpíškoviny aneb Bibi a čtyři kočky*, 2010).

Η συγγραφέας τακτικά συμμετέχει σε ανθρωπιστικά έργα, και υποστηρίζει ενεργά δραστηριότητες διάφορων ανθρωπιστικών σωματείων που ασχολούνται με παιδιά με σοβαρές παθήσεις και άλλα προβλήματα υγείας. Επίσης συνεργάζεται στενά με την Unicef.

Martin Rueff

Ο Μαρτίν Ρυέφ (Martin Rueff) διδάσκει Λογοτεχνία στο Πανεπιστήμιο της Γενεύης και μοιράζει τον χρόνο του μεταξύ Ελβετίας και Ιταλίας. Είναι ένας από τους αρχισυντάκτες του περιοδικού «Poésie». Ως μεταφραστής, έχει επιμεληθεί τα τεύχη 109 και 110 του περιοδικού που είναι αφιερωμένα στη σύγχρονη ιταλική ποίηση, ενώ διευθύνει και τη συλλογή «Terra d'Altri», (εκδ. Verdier). Ως κριτικός, έχει δημοσιεύσει πολλά κείμενα για την κλασική και την σύγχρονη ποίηση καθώς και μια μελέτη για τον Michel Deguy: "Michel Deguy, un poète lyrique à l'arogée du capitalisme culturel", Hermann, 2007. Το 2013 κυκλοφόρησε μία ακόμα ποιητική συλλογή του, δύο βιβλία του για τον Rousseau και ένα δοκίμιό του για τον Baudelaire.

Έχει δημοσιεύσει, μεταξύ άλλων, την ποιητική συλλογή «Icare crie dans un ciel de craie», (εκδ. Belin, 2008, Βραβείο Yvan Goll και Βραβείο Henri Mondor της Γαλλικής Ακαδημίας).

Ποιήματα του στα ελληνικά κυκλοφορούν στην «Ανθολογία σύγχρονης γαλλικής ποίησης», (εκδ. Άγρα, 2013).

Juan Cruz Ruiz

Ο Χουάν Κρουθ Ρουίθ (Juan Cruz Ruiz) γεννήθηκε στην Τενερίφη το 1948. σπούδασε Δημοσιογραφία και Ιστορία στο Πανεπιστήμιο της Λαγούνα. Σε ηλικία 13 ετών άρχισε να συνεργάζεται με την αθλητική εφημερίδα *Aire Libre* και αργότερα εργάστηκε πρώτα στην εφημερίδα *La Tarde* και στην συνέχεια μέχρι και σήμερα στην εφημερίδα *El Día*. Και οι δύο εφημερίδες εκδίδονται στην Τενερίφη. Συνεργάστηκε επίσης με την εφημερίδα *La Provincia* της Πάλμα της μεγάλης Κανάριαν. Το 1976 πήγε στο Λονδίνο για την *El País*, της οποίας είναι ιδρυτικό μέλος και διετέλεσε ανταποκριτής στο Λονδίνο, αρχισυντάκτης του πολιτιστικού τμήματος, υπεύθυνος για την στήλη «Γνώμη», συντονιστής του Προγράμματος «Λεονάρντο» και της σειράς «Ευρώπη, Αμερική», την οποία διηύθυνε ο Τζων Χ. Έλλιοτ για το ένθετο *El País Semanal*. Ίδρυσε επίσης την εφημερίδα *La Gaceta de Canarias* και συνεργάστηκε με το Εθνικό Ραδιόφωνο της Ισπανίας, με το οποίο συνεργάζεται και σήμερα στην πολιτιστική εκπομπή «24 ώρες». Διετέλεσε Διευθυντής Συντακτικού Συντονισμού του Ομίλου Prisa και Διευθυντής Επικοινωνίας του Ομίλου Santillana. Το 2000 κέρδισε το Βραβείο «Κανάριαν» Λογοτεχνίας.

Από τα βιβλία που έχει εκδώσει ξεχωρίζουν: *Crónica de la nada hecha pedazos* (Κομματιασμένο χρονικό του τίποτα) που κέρδισε το Βραβείο Μπενίτο Πέρεθ Άρμας Μυθιστορήματος το 1972, *El sueño de Oslo* (Το όνειρο του Όσλο), που κέρδισε το Βραβείο Αθορίν 1988, *Asuán* (Ασουάν), *Una historia pendiente* (Μια εκκρεμής ιστορία), *Serena* (Σερένα), *Exceso de equiraje* (Υπέρβαρο), *El territorio de la memoria* (Η επικράτεια της μνήμης), *Una memoria de El País* (Μια ανάμνηση από την *El País*), *La foto de los suecos* (Η φωτογραφία των Σουηδών), *El peso de la fama* (Το βάρος της φήμης), *La playa del horizonte* (Η παραλία του ορίζοντα), *Retrato de un hombre desnudo* (Πορτραίτο ενός γυμνού άνδρα), *Ojalá octubre* (Μακάρι ο Οκτώβρης), *Muchas veces me pediste que te contara esos años* (Πολλές φορές μου ζήτησες να σου διηγηθώ αυτά τα χρόνια), *Egos revueltos* (Ταραγμένα εγώ) Βραβείο Κομίγιας Ιστορίας, Βιογραφίας και Απομνημονευμάτων και *Contra el insulto* (Ενάντια στην προσβολή).

Σήμερα, πέραν των υποχρεώσεών του ως δημοσιογράφου και συγγραφέα, είναι επισκέπτης καθηγητής στην Σχολή Δημοσιογραφίας του Αυτόνομου Πανεπιστημίου της Μαδρίτης - El País. Το 2012 του απονεμήθηκε το Εθνικό Βραβείο Πολιτιστικής Δημοσιογραφίας του Υπουργείου Παιδείας, Πολιτισμού και Αθλητισμού. Είναι μέλος της Ένωσης Τύπου της Μαδρίτης και του Διευθυντηρίου του Κύκλου Καλών Τεχνών. (μήπως να αφαιρεθεί λίγο???)

Dionisios Sturis

Dionisios Sturis, journalist and author, born in Thessaloniki in 1983 and brought up in Poland. He currently works at TOK FM Radio in Warsaw where he reports on overseas politics. He received a nomination to the Polish Press Agency Ryszard Kapuściński Award and to the prestigious Kapuscinski Award for Literary Reportage. He is the author of the acclaimed „Greece. Bitter oranges” and of the „Whichever way you throw me. The Isle of Man and the Poles”. His third nonfiction book will be published shortly – a story of the fourteen thousand refugees from the Greek Civil War who in the late 1940. found themselves in Poland - among them Sturis's own family.

Saskia Trebing, Valentin Moritz

Η Σάσκια Τρέμπινγκ (Saskia Trebing) και ο Βαλεντίν Μόριτζ (Valentin Moritz) είναι δύο νέοι συγγραφείς από το Βερολίνο, που έχουν βραβευθεί για τα διηγήματά τους και είναι δραστήρια μέλη στο χώρο των νεαρών Γερμανών συγγραφέων. Αποτέλεσμα της συνεργασίας τους είναι μία σειρά από οπτικοακουστικές performance όπως η „bahia“ (2015) ή οι skarabäus_passagen“ (2016).

Για τον 3^ο ευρωπαϊκό λογοτεχνικό περίπατο δημιούργησαν την διαλεκτική performance, «Ο πελάτης είναι βασιλιάς» (The customer is king).

Ahren Warner

Ο Βρετανός ποιητής Άχρεν Γουόρνερ (Ahren Warner) είναι αρχισυντάκτης του κορυφαίου ανεξάρτητου περιοδικού ποίησης στη Βρετανία Poetry London και επιστημονικός συνεργάτης στο Κέντρο Λογοτεχνίας του Νιούκαστλ (Newcastle Centre for the Literary Arts). Στο έργο του μεταξύ άλλων περιλαμβάνονται τα βιβλία Confer (2011) και Pretty (2013). Είναι υπότροφος του Ιδρύματος Τεχνών της Βρετανίας (Arts Foundation) και έχει τιμηθεί με το βραβείο Eric Gregory της Εταιρείας Συγγραφέων και με δύο διακρίσεις από το Poetry Book Society της Βρετανίας.

Αντώνης Γεωργίου (και αφιέρωμα στην Ειρένα Ιωαννίδου-Αδαμίδου)

Σπούδασε Νομικά στη Μόσχα και εργάζεται στη Λεμεσό ως δικηγόρος. Είναι μέλος της συντακτικής επιτροπής του περιοδικού Άνευ. Ασχολήθηκε με την επιμέλεια των θεατρικών ημερολογίων (2001-2013) της Θεατρικής Πορείας Λεμεσού, με θέμα την ιστορία του κυπριακού θεάτρου. Είναι απόφοιτος του Μεταπτυχιακού Προγράμματος Θεατρικών Σπουδών του Ανοικτού Πανεπιστημίου Κύπρου.

Έχει εκδώσει τα: *Πανσέληνος παρά μία* (Ποιήματα, εκδ. Γαβριηλίδη, Αθήνα 2006), *Γλυκιά Bloody Life* (Διηγήματα, εκδ. Το Ροδακίό, Αθήνα 2006, Κρατικό Βραβείο Διηγήματος), *Ένα αλπούμ ιστορίες* (Μια ιστορία), (εκδ. Το Ροδακίό, Αθήνα 2014, Κρατικό Βραβείο Μυθιστορήματος, Βραβείο Λογοτεχνίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης 2016).

Συμμετείχε στη συλλογική έκδοση διηγημάτων *Ονόματα* (Κέδρος, Αθήνα 2008) και σε άλλες συλλογικές εκδόσεις διηγημάτων και ποίησης.

Έχουν ανεβεί τα θεατρικά του έργα: *Αγαπημένο μου πλυντήριο*, 2005, ΘΟΚ, (Βραβείο Θεάτρου ΘΟΚ), *Η Νόσος*, 2009, *Ο κήπος μας*, 2011, *La Belote*, 2014, *Ήμουν η Λυσιστράτη*, 2016. Επίσης το βιβλίο του *Ένα αλπούμ ιστορίες*, διασκευάστηκε και ανέβηκε στην σκηνή το 2016.

Δώρα Κασκάλη

Η Δώρα Κασκάλη ζει και εργάζεται στη Θεσσαλονίκη. Σπούδασε στο Τμήμα Φιλολογίας του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, με ειδίκευση στη Νέα Ελληνική Φιλολογία, σε προπτυχιακό και μεταπτυχιακό επίπεδο. Το αντικείμενο της μεταπτυχιακής της εργασίας αφορούσε τη φιλολογική επιμέλεια των ποιημάτων του Γιώργου Θεοτοκά. Συνεργάζεται με έντυπα και ηλεκτρονικά περιοδικά όπου δημοσιεύει άρθρα, ποιήματα και διηγήματα. Είναι μέλος της Εταιρείας Λογοτεχνών Θεσσαλονίκης.

Έργα:

1. *Στο τρένο* (Διηγήματα, εκδ. Γαβριηλίδης, Αθήνα 2010, στη βραχεία λίστα για τον πρωτοεμφανιζόμενο συγγραφέα του περιοδικού *Διαβάζω*)
2. *Κάτω* (Μυθιστόρημα, εκ. Γαβριηλίδης, Αθήνα 2011)
3. *Πέντε ζωές και ένα μυθιστόρημα* (Νουβέλα, e-book με ελεύθερη διανομή από τις εκδόσεις της ανοικτής βιβλιοθήκης OPENBOOK, Ηράκλειο 2012)
4. *Ανταλλακτήριο ηδονών* (Ποιήματα, εκδ. Σαϊξπηρικών, Θεσσαλονίκη 2014, Βραβείο «Μαρία Πολυδούρη»)
5. *Ο γατούλης στον κόσμο* (παιδική νουβέλα, εκδ. Διόπτρα, Αθήνα 2014)
6. *Το μαύρο κουτί της μνήμης τους* (Διηγήματα, εκδ. Οκτώ, Αθήνα 2015)

Εντός του έτους 2017 θα κυκλοφορήσει η δεύτερη ποιητική συλλογή της.

Η Δώρα Κασκάλη θα συνομιλήσει με τους Χαράλαμπος Γιαννακόπουλος, φιλόλογος-ποιητής και Τίνα Μανδηλαρά, δημοσιογράφος-κριτικός λογοτεχνίας.

Πώληση των βιβλίων στα ελληνικά από τα βιβλιοπωλεία Public και των ξενόγλωσσων από το Λεξικοπωλείο.

EUNIC

Το **EUNIC** είναι το δίκτυο των εθνικών πολιτιστικών ιδρυμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ιδρύθηκε το 2006 και έχει 30 μέλη που εκπροσωπούν 26 διαφορετικές χώρες. Τα μέλη του είναι παρόντα σε περισσότερες από 150 χώρες, στις οποίες υπάρχουν περισσότερα από 2.000 ιδρύματα.

Το έργο τους επικεντρώνεται στις τέχνες, τις γλώσσες, τη νεολαία, την εκπαίδευση, την επιστήμη, τον διαπολιτισμικό διάλογο και την ανάπτυξη.

Το EUNIC ενθαρρύνει τα μέλη του να υλοποιήσουν κοινά πρότζεκτ και συνεργάζεται με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, το Συμβούλιο της Ευρώπης και εταίρους από όλο τον κόσμο.

Το **EUNIC Athens** δημιουργήθηκε στις 10 Ιουνίου 2008.

Δεκατέσσερα ευρωπαϊκά πολιτιστικά ιδρύματα, με έδρα την Αθήνα υπέγραψαν ένα άτυπο μνημόνιο συμφωνίας με κύριο στόχο την ενίσχυση της συνεργασίας τους μέσω κοινών έργων, με την υποστήριξη εταίρων του ελληνικού δημόσιου και ιδιωτικού τομέα.

Κύριος στόχος του είναι η δημιουργία αποτελεσματικών συνεργασιών και δικτύων μεταξύ των συμμετεχόντων οργανισμών για την προώθηση της πολιτιστικής και γλωσσικής ποικιλομορφίας, την κατανόηση μεταξύ των ευρωπαϊκών κοινωνιών, καθώς και την ενίσχυση του διεθνούς διαλόγου και της συνεργασίας εντός και εκτός Ευρώπης.